



Multilingual Platform for the European Reference Levels:  
Interlanguage Exploration in Context

## **MERLIN Nutzungsszenario 4**

### MERLIN als Grundlage für die Entwicklung von Unterrichtsmaterialien nutzen

Bitte beachten Sie, dass die Nutzungsszenarien für Multiplikatorenworkshops Anfang Dezember 2014 erstellt wurden, als noch nicht alle Funktionen in die MERLIN-Plattform integriert waren.

Deshalb können einzelne Screenshots von der jetzigen Form der Website abweichen.

Bitte zitieren als: MERLIN project, Usage scenario 4 (GER), 2014, <http://merlin-platform.eu>



This project has been funded with support from the European Commission. This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

## Szenario 4: MERLIN als Grundlage für die Entwicklung von Unterrichtsmaterialien nutzen

Beschreibung der Aufgabe	
Zielgruppe:	Lehrende (auch Lernende – Anfänger bis Fortgeschrittene)
Ziel der Aktivität:	Lehrende können Aufgaben aus Sprachtests und unterschiedlich gute Lernerproduktionen dazu von der MERLIN-Plattform herunterladen. Diese Materialien können als Grundlage für die Entwicklung von Lehrmaterialien dienen.
Ressourcen:	Computer, Internet für die Vorbereitung (Lehrende); Handout für Lernende (z.B. mit Beispieltexten o.a.) (interaktivere Variante mit „data-driven-learning“ möglich)
Aktivitäten im Überblick:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Aufgabe herunterladen</li> <li>2 Subkorpus zur gewählten Aufgabe festlegen</li> <li>3 Texte mit unterschiedlichen Bewertungen aus dem Subkorpus auswählen und herunterladen</li> <li>4 Texte bezüglich bestimmter, ausgewählter Lernerphänomene analysieren und vergleichen</li> <li>5 Texte im Hinblick auf weitere Merkmale untersuchen und vergleichen</li> </ol>

Lehrende können Beispielaufgaben aus MERLIN verwenden, die üblicherweise in Sprachtests unterschiedlicher Niveaustufen eingesetzt werden. Außerdem können sie auf unterschiedlich gute, vollständige Lernerproduktionen zugreifen, die Lernende zu verschiedenen Beispielaufgaben gelöst haben. Diese Materialien können als Grundlage für die Entwicklung von Unterrichtsmaterialien dienen und – entsprechend didaktisiert – in den Unterricht eingebettet werden.

## 1 Aufgabe herunterladen

Beispiel: A2-Aufgabe

Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) bezogenen Prüfungen extrahiert.

**MERLIN: Korpus**

**MERLIN: Annotationen**

**Dokumentation**

**Der Bezug auf den Referenzrahmen - das MERLIN-Bewertungsraster**

Um einen möglichst direkten Bezug zum Referenzrahmen zu gewährleisten, wurden alle Prüfungstexte von eigens geschulten Prüfern anhand des im Projekt entwickelten MERLIN-Bewertungsrasters nachbewertet. ...

**Prüfungsaufgaben**

Hier erhalten Sie einen umfassenden Überblick über die Prüfungsaufgaben nach geprüftem Niveau und Zielsprache. ...

Das Niveau der Testaufgabe kann von dem Niveau des Lernertextes, das durch die Bewertungen ermittelt wurde, abweichen.

Die Darstellung der Aufgaben basiert auf einem für diese Zwecke entwickelten »**Raster**« der ALTE (Association of Language Testers in Europe, [www.alte.org](http://www.alte.org)). Sie enthält detaillierte Informationen zur Aufgabenstellung und zur Spezifik des zu erstellenden Textes, u.a. zu Thema, Register, Domäne (Autor: Olaf Bärenfänger, in englischer Sprache).

**» Allgemeine Erläuterungen zum Raster für Aufgabenbeschreibungen** (engl.)

**Deutsch**

**A1**

- [Informelle E-Mail: Freund um Hilfe bitten bei Wohnungssuche](#)
- [Informelle E-Mail: sich mit einer Freundin zum Schwimmen verabreden](#)
- [Informeller Brief: Glückwünsche nach Geburt aussprechen](#)

**A2**

- [Formeller Brief: Schreiben an Wohnungsamt](#)
- [Informeller Brief: Freundin um Tierhüten bitten](#)
- [Informeller Brief: einer Freundin nicht gebrauchte Fahrkarte anbieten](#)

**B1**

- [Informeller Brief: Neujahrsbrief an einen Freund](#)
- [Informeller Brief an eine Freundin mit Ankündigung eines Besuches](#)
- [Informeller Brief an eine Freundin zum Geburtstag](#)

**B2**

- [Formeller Brief: Informationsnachfrage bei Au Pair-Agentur](#)
- [Formeller Brief: Beschwerde als Au Pair an Agentur](#)
- [Formeller Brief: Bewerbung als Vertriebspraktikant](#)

**C1**

- [Essay: Aufsatz zum Wert des Deutschlernens](#)
- [Online-Artikel: Artikel zur Traditionswahrung und Anpassung in neuem Lebensumfeld](#)
- [Bericht über Wohnungsmarkt](#)

**Italienisch**

## Ausgewählte Aufgabe: Informeller Brief: einer Freundin eine nicht gebrauchte Fahrkarte anbieten

### Schreiben, Teil 2

Sie haben eine Fahrkarte für einen Wochenendausflug gekauft. Leider können Sie aber nicht fahren. Fragen Sie Ihre Freundin Julia, ob sie die Fahrkarte haben möchte.

Hier finden Sie vier Punkte. Wählen Sie **drei** aus.  
Schreiben Sie zu jedem Punkt ein bis zwei Sätze (circa 40 Wörter) auf **den Antwortbogen**.  
Vergessen Sie nicht den passenden **Anfang** und **Gruß** am Schluss.



wo Sie  
hinfahren wollten

warum Sie  
nicht fahren

Verkehrsmittel

wann

## 2 Subkorpus zur gewählten Aufgabe festlegen



Start | Suche über MERLIN
?

[Tschschisch](#)
[Deutsch](#)
[Englisch](#)  
[Italienisch](#)

MERLIN in der Praxis

Forschen mit MERLIN

MERLIN: Korpus

MERLIN: Annotationen

[einfache Suche](#)
[erweiterte Suche](#)
[Subkorpus festlegen](#)
[Statistik](#)

Wählen Sie die Texte aus, mit denen Sie arbeiten möchten. Sie erhalten komplette Lernertexte und deren Metadaten, z.B. Muttersprache und Alter des Lerner, Bewertungen und Aufgaben. Nutzen Sie dieses Subkorpus für weitere Analysen oder speichern Sie es.

Zielsprache = Deutsch ▾

GeRS-Niveau des Test = alle ▾ ⓘ

GeRS-Gesamtbewertung = alle ▾ ⓘ [detaillierte Bewertungskriterien](#) ⓘ

Aufgabe = A2 - Eine ▾ ⓘ

[Wählen Sie Texte nach Lernersprachen](#) ⓘ

[Wählen Sie Texte nach Wörtern und Lerner-sprachenmerkmalen](#) ⓘ

Name: A2 Aufgabe Fahrkarte [Subkorpus festlegen und Texte anzeigen](#) ⓘ

MERLIN in der Praxis

Forschen mit MERLIN

MERLIN: Korpus

MERLIN: Annotationen

Dokumentation

[einfache Suche](#)
[erweiterte Suche](#)
[Subkorpus festlegen](#)
[Statistik](#)

**Ihr Subkorpus:**

lang=German; test=all; rating=all; L1=all

[in einfacher Suche nutzen](#) [in erweiterter Suche nutzen](#)

**Suchoptionen::**

[Abfrage ändern](#) [Neue Abfrage](#)

**Ergebnisse:**

Treffer (gesamt): 1 2 3 4 ... >>

65

Seite 1 von 9 ( 8 Treffer pro Seite )

German A2 L1=Russian	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>
German B1 L1=not reported	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>
German B1 L1=Arabic	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>
German A2 L1=Turkish	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>
German B1 L1=Russian	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>
German A1 L1=Arabic	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>
German B1 L1=Hungarian	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>
German B1 L1=Russian	<a href="#">Lernertext und TH anzeigen</a>	<a href="#">Informationen zu Lerner und Bewertungen</a>

### 3 Texte mit unterschiedlichen Bewertungen aus dem Subkorpus auswählen und herunterladen

The screenshot shows the MERLIN search interface with the following elements:

- Navigation Menu (Left):** MERLIN in der Praxis, Forschen mit MERLIN, MERLIN: Korpus, MERLIN: Annotationen, Dokumentation.
- Search Options (Top):** einfache Suche, erweiterte Suche, Subkorpus festlegen, Statistik.
- Search Parameters:** Ihr Subkorpus: L1=all, in erweiterter Suche nutzen.
- Search Actions:** Suchoptionen:: Abfrage ändern, Neue Abfrage.
- Results Summary:** Ergebnisse: Treffer (gesamt): 65. Page 1 of 9 (8 Treffer pro Seite).
- Result List:**

German A2 L1=Russian	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
German B1 L1=not reported	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
German B1 L1=Arabic	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
German A2 L1=Turkish	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
German B1 L1=Russian	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
German A1 L1=Arabic	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
German B1 L1=Hungarian	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
German B1 L1=Russian	Lernertext und TH anzeigen	Informationen zu Lerner und Bewertungen
- Annotations:**
  - Red box: **Bewertungen (holistische Skala)** with an arrow pointing to the 'Treffer (gesamt): 65' area.
  - Red box: **weitere Lernerkmale und Bewertungsdetails** with an arrow pointing to the 'Informationen zu Lerner und Bewertungen' buttons.

*Text 1: Bewertungsniveau A2*

Siehe Lernerprofil: Aufgabe A2, Gesamtbewertung A2

The screenshot shows the MERLIN platform interface. On the left is a navigation menu with the following items: MERLIN in der Praxis, Forschen mit MERLIN, MERLIN: Korpus, MERLIN: Annotationen, and Dokumentation. The main content area has a blue header with the MERLIN logo and navigation links: Start | Suche über MERLIN with a help icon, and language options: Tschechisch, Deutsch, Englisch, Italienisch. Below the header are search filters: einfache Suche, erweiterte Suche, Subkorpus festlegen, and Statistik. A 'Zurück zur Ergebnisansicht' button is visible. A tip suggests using 'einfache Suche' or 'erweiterte Suche' for context. The search results are categorized into 'Allgemein' and 'Bewertung'.

**Allgemein:**

Autor-ID:	1091_0000001	<a href="#">?</a>
Zielsprache:	German	
GeRS-Niveau des Test:	A2	
Aufgabe:	<a href="#">offer a ticket not used to a friend</a>	<a href="#">?</a>
Muttersprache:	Russian	
Alter:	51	
Geschlecht:	female	

**Bewertung:**

GeRS-Gesamtbewertung:	A2
grammatische Korrektheit:	A2
Orthografie:	B1
Wortschatzspektrum:	A2
Wortschatzbeherrschung:	A2
Kohärenz/Kohäsion:	A2
soziolinguistische Angemessenheit:	A2

Siehe Text:

The screenshot shows the MERLIN platform interface. On the left is a navigation menu with items: 'MERLIN in der Praxis', 'Forschen mit MERLIN', 'MERLIN: Korpus', 'MERLIN: Annotationen', and 'Dokumentation'. The top navigation bar includes 'Start | Suche über MERLIN' and language options: 'Tschechisch', 'Deutsch', 'Englisch', and 'Italienisch'. The main content area has search filters: 'einfache Suche', 'erweiterte Suche', 'Subkorpus festlegen', and 'Statistik'. A 'Zurück zur Ergebnisansicht' button is visible. The main text area contains a tip, an 'Autor-ID: 1091\_0000001', a 'Lernertext' snippet, and a 'Zielhypothese (TH)'.

**Tip:** Um die gesuchten Lernalersprachenmerkmale oder Wörter im Kontext zu sehen, nutzen Sie die 'einfache Suche' oder die 'erweiterte Suche'.

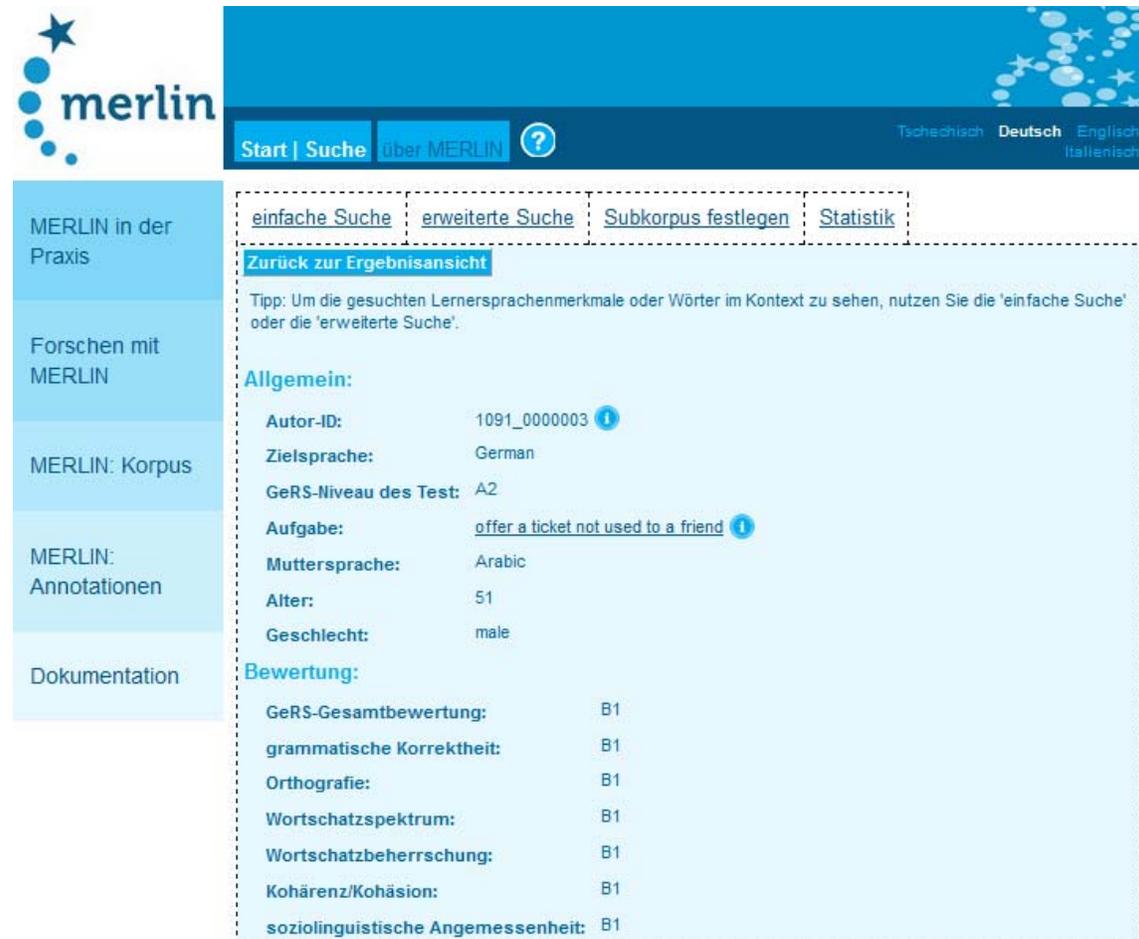
**Autor-ID:**  
1091\_0000001

**Lernertext:**  
Guten Tag  
Liebe Julia  
Ich habe eine Fahrkarte für einen Wochenendausflug Fur Berlin gekauft Aber leider kann ich nicht nach Berlin fahren.  
Weil mein Mann krank ist. Der FarkarTe ist fur nechste Woche am 15.02.2012. um 10.uhr. Ich wolte die Faren wenn du diese karte wilst.  
Viele Grüße Julia

**Zielhypothese (TH):**  
Guten Tag liebe Julia ! Ich habe eine Fahrkarte für einen Wochenendausflug nach Berlin gekauft . Aber leider kann ich nicht nach Berlin fahren , weil mein Mann krank ist . Die Fahrkarte ist für nächste Woche , 15.02.2012 um 10 Uhr . Ich wollte dich fragen , ob du diese Karte willst . Viele Grüße Julia

*Text 2: Bewertungsniveau B1*

Siehe Lernerprofil: Aufgabe A2, Gesamtbewertung B1



The screenshot shows the MERLIN platform interface. On the left is a navigation menu with the following items: MERLIN in der Praxis, Forschen mit MERLIN, MERLIN: Korpus, MERLIN: Annotationen, and Dokumentation. The main content area has a blue header with the MERLIN logo and navigation links: Start | Suche über MERLIN. Below the header are tabs for search options: einfache Suche, erweiterte Suche, Subkorpus festlegen, and Statistik. A tip box states: 'Zurück zur Ergebnisansicht. Tipp: Um die gesuchten Lernaltersprachenmerkmale oder Wörter im Kontext zu sehen, nutzen Sie die 'einfache Suche' oder die 'erweiterte Suche'.' Below this is a section titled 'Allgemein:' with the following details:

- Autor-ID: 1091\_0000003
- Zielsprache: German
- GeRS-Niveau des Test: A2
- Aufgabe: offer a ticket not used to a friend
- Muttersprache: Arabic
- Alter: 51
- Geschlecht: male

Below the 'Allgemein:' section is a 'Bewertung:' section with the following details:

- GeRS-Gesamtbewertung: B1
- grammatische Korrektheit: B1
- Orthografie: B1
- Wortschatzspektrum: B1
- Wortschatzbeherrschung: B1
- Kohärenz/Kohäsion: B1
- soziolinguistische Angemessenheit: B1

Siehe Text:

The screenshot shows the MERLIN platform interface. At the top left is the MERLIN logo. The top navigation bar includes 'Start | Suche', 'über MERLIN', and a help icon. Language options 'Tschechisch', 'Deutsch', 'Englisch', and 'Italienisch' are visible. A sidebar on the left lists 'MERLIN in der Praxis', 'Forschen mit MERLIN', 'MERLIN: Korpus', 'MERLIN: Annotationen', and 'Dokumentation'. The main content area shows search filters: 'einfache Suche', 'erweiterte Suche', 'Subkorpus festlegen', and 'Statistik'. A 'Zurück zur Ergebnisansicht' button is present. Below this, a tip suggests using 'einfache Suche' or 'erweiterte Suche' for context. The 'Autor-ID' is 1091\_0000003. The 'Lernertext' is a German text snippet: 'Liebe Julia. Stadt X .05.01.2012 ich habe eine FahrkarTe für einen Wochenendausflug für Paris gekauft. Aber leider kann ich nicht nach Paris fahren. weil meine Tochter krank ist. Der FahrkarTeist für nächsTe MonTag am 16.01.2012. um 17 uhr. ich wollTe dir Fragen. wenn du die FahrkarTe haben. möchTesT. bitte rufen mich an. Liebe Grüße'. The 'Zielhypothese (TH)' is a German text snippet: 'Liebe Julia , Stadt X , 05.01.2012 ich habe eine Fahrkarte für einen Wochenendausflug nach Paris gekauft . Aber leider kann ich nicht nach Paris fahren , weil meine Tochter krank ist . Die Fahrkarte ist für nächsten Montag , 16.01.2012 , um 17 Uhr . Ich wollte dich fragen , ob du die Fahrkarte haben möchtest ? Bitte rufe mich an . Liebe Grüße'.

*Text 3: Bewertungsniveau A1*

Siehe Lernerprofil: Aufgabe A2, Gesamtbewertung A1

The screenshot shows the MERLIN platform interface. The top navigation bar includes 'Start | Suche über MERLIN' and language options: 'Tschschisch', 'Deutsch', 'Englisch', and 'Italienisch'. The left sidebar contains menu items: 'MERLIN in der Praxis', 'Forschen mit MERLIN', 'MERLIN: Korpus', 'MERLIN: Annotationen', and 'Dokumentation'. The main content area displays search results for a document with the following details:

**Zurück zur Ergebnisansicht**

Tipp: Um die gesuchten Lersprachenmerkmale oder Wörter im Kontext zu sehen, nutzen Sie die 'einfache Suche' oder die 'erweiterte Suche'.

**Allgemein:**

<b>Autor-ID:</b>	1091_0000006 ⓘ
<b>Zielsprache:</b>	German
<b>GeRS-Niveau des Test:</b>	A2
<b>Aufgabe:</b>	<a href="#">offer a ticket not used to a friend</a> ⓘ
<b>Muttersprache:</b>	Arabic
<b>Alter:</b>	66
<b>Geschlecht:</b>	male

**Bewertung:**

<b>GeRS-Gesamtbewertung:</b>	A1
<b>grammatische Korrektheit:</b>	A2
<b>Orthografie:</b>	A2
<b>Wortschatzspektrum:</b>	A2
<b>Wortschatzbeherrschung:</b>	A1
<b>Kohärenz/Kohäsion:</b>	A1
<b>soziolinguistische Angemessenheit:</b>	A1

Siehe Text:



The screenshot shows the MERLIN search interface. On the left is a navigation menu with the following items: MERLIN in der Praxis, Forschen mit MERLIN, MERLIN: Korpus, MERLIN: Annotationen, and Dokumentation. The main content area has a top navigation bar with 'Start | Suche über MERLIN' and a help icon. Language options 'Tschechisch', 'Deutsch', 'Englisch', and 'Italienisch' are visible. Below the navigation bar are four tabs: 'einfache Suche', 'erweiterte Suche', 'Subkorpus festlegen', and 'Statistik'. The 'erweiterte Suche' tab is active, showing a 'Zurück zur Ergebnisansicht' link. The main content area displays search results for a document with the following information:

**Tipp:** Um die gesuchten Lernalersprachenmerkmale oder Wörter im Kontext zu sehen, nutzen Sie die 'einfache Suche' oder die 'erweiterte Suche'.

**Autor-ID:**  
1091\_0000006

**Lernertext:**  
Hallo Julia  
meine Frau und Ich wollten nach Köln im ZuG in der nacht vahren wann 2.1.2011 bis 04.01.2011 Ich nehme besuche meine Tochter. Ich kann nicht fahren. Fragen Sie Ihre Julia. meine wollten ist gut ich Besuche Kerche und centrem. meine Hotel ist gut  
viel Grüße Danke

**Zielhypothese (TH):**  
Hallo Julia , meine Frau und ich wollten nach Köln im Zug in der Nacht fahren , vom 02.01.2011 bis 04.01.2011 . Ich besuche meine Tochter . Ich kann nicht fahren . Fragen Sie Julia . -incomp- Ich besuche die Kirche und das Zentrum . Mein Hotel ist gut . Viele Grüße , Danke !

## IV Texte bezüglich bestimmter, ausgewählter Lernerphänomene analysieren

Beispiel: grammatische Lernerphänomene

- Welche Fehlerarten?
- Welche Fehleranzahl?
- Welche Fehler auf welchen Niveaustufen?

Hinweis – Betaversion der Annotationen und noch nicht Annotationen für das gesamte Korpus vorhanden.

Beispiel – Fehlersuche in einzelnen Texten,

(Alternative zur Suche in einzelnen Texten: Suche in einem eigens erstellten Subkorpus: Deutsch, Aufgabe „... Fahrkarte ...“, Bewertung A2 vs. Bewertung A1 vs. B1 ...),

Beispiel: Grammatik

*Text 1: (1091\_0000001 – siehe Text 1 weiter oben, ID: im Lernerprofil)*

The screenshot shows the MERLIN search interface. The sidebar on the left contains the following links: 'MERLIN in der Praxis', 'Forschen mit MERLIN', 'MERLIN: Korpus', 'MERLIN: Annotationen', and 'Dokumentation'. The main content area has a blue header with 'Start | Suche über MERLIN' and a help icon. Below the header are four tabs: 'einfache Suche', 'erweiterte Suche', 'Subkorpus festlegen', and 'Statistik'. The 'erweiterte Suche' tab is active. Below the tabs, there is a text block: 'Passen Sie Ihre Suche an: Hier können Sie MERLIN oder ein Subkorpus (z.B. mit B1 bewertete deutsche Texte) nach einem breiten Spektrum an Aspekten durchsuchen (z.B. nach Wortarten, Lernerphänomenen) » mehr Infos'. Below this is a link: 'Beispiel: Zeige Modusfehler in Texten von Italienischlernern'. There is also a link: 'Mehr Beispiel-Suchanfragen: +'. The search form includes the following fields: 'Sprache: Deutsch', 'Wort 1: [empty]', 'Wörter Abstand: 0', 'Wort 2: [empty]', 'Wortart 1: all', 'Wortart 2: all', 'Merkmal - Kategorie: GRAMMATI', 'Merkmal - Detail: all'. Below the form is a link: 'Textauswahl konkretisieren: -'. At the bottom of the form, there are two dropdowns: 'Suche in: Lernertext' and 'Korpus: entire collection'. Below these is a text block: 'Noch kein Subkorpus? Erstellen Sie Ihre eigene Textsammlung » hier.' and a text input field: 'Suche in Text (Text-ID): 1091\_0000001'. A blue 'Suche' button is at the bottom left of the form. Red arrows point to the 'erweiterte Suche' tab, the 'Wortart 1' dropdown, the 'Merkmal - Kategorie' dropdown, and the 'Suche in' dropdown.

Materials for introducing the MERLIN platform. MERLIN © 2014.

Author: Andrea Abel.

Responsibility for the information and views set out here lies entirely with the authors.

The screenshot displays the ANNIS interface with two query results. The first result (learner 7 - 17) shows a grid of text and annotations for the sentence "eine Fahrkarte für einen Wochenendausflug Fur Berlin gekauft Aber le". A red arrow points to the "G\_Prep" annotation for "Fur". The second result (learner 25 - 35) shows a grid for the sentence "mein Mann krank ist . Der FarkarTe ist fur nechste Woch". A red arrow points to the "G\_Morphol\_Wrong" annotation for "FarkarTe".

learner	eine	Fahrkarte	für	einen	Wochenendausflug	Fur	Berlin	gekauft	Aber	le	
ZH1	eine	Fahrkarte	für	einen	Wochenendausflug	nach	Berlin	gekauft	.	Aber	le
ZH1Diff						CHA			INS		
scheme	O_Punct										
scheme						G_Prep					
scheme						O_Graph					
scheme						O_Capit					
g_prep_type						ch					
o_graph_graphgen_act_type						ch					
o_graph_type						graphgen					
o_punct_type	o										

learner	mein	Mann	krank	ist	.	Der	FarkarTe	ist	fur	nechste	Woch
ZH1	mein	Mann	krank	ist	.	Die	Fahrkarte	ist	für	nächste	Woch
ZH1Diff						CHA	CHA		CHA	CHA	
scheme	O_Punct										
scheme						G_Morphol_Wrong	O_Graph		O_Graph		
scheme						O_Graph					
scheme									O_Graph		
scheme							O_Capit				

Dieselben Schritte ggf. für weitere Texte wiederholen.

Hinweis: In der Betaversion ist noch nicht das vollständig annotierte Korpus enthalten (d.h. es ist noch nicht möglich, alle Text mithilfe der ID aufzurufen).

## 5) Texte im Hinblick auf weitere Merkmale und Unterschiede untersuchen und vergleichen

Einige Tipps für die Erstellung von Unterrichtsmaterialien:

- Sehen Sie sich die Aufgabenstellung und verschiedene Lernerproduktionen dazu genau an. Unterscheiden sich die Texte hinsichtlich der Lösung der Aufgabe? Inwiefern?
- Analysieren Sie z.B. die Textlänge (number of tokens & numbers of sentences: count\_tokens) oder den Prozentsatz fehlerfreier Produktionen (ind\_error-free units)\*\*\*
- Analysen, die in Kürze mit MERLIN möglich sein werden, z.B.:
  - Wortschatzspektrum,
  - Angemessenheit des Stils/Registers,
  - Kohärenz/Kohäsion ...

\*\*\* Fehlerfreie Einheiten und Textlänge – wie man diese und ähnliche Informationen findet

Derzeit über ANNIS (Beispiel: Text 1091\_0000001)

The screenshot shows the ANNIS interface with a search result for document 1091\_0000001. A metadata window is open, displaying various statistics and counts for the document. Red arrows point to the search bar and the metadata window.

Name	Value
document	1091_0000001
count_V	0
count_V_form_word_fs_nonexist	0
count_sentence	6
count_token	56
ind_C_Con_accur_per_sentence	0.00000
ind_C_Con_accur_per_token	0.00000
ind_C_per_sentence	0.00000
ind_C_per_token	0.00000
ind_G_Agr_per_sentence	0.00000
ind_G_Agr_per_token	0.00000
ind_G_Art_per_sentence	0.00000
ind_G_Art_per_token	0.00000
ind_G_Clit_per_sentence	0.00000
ind_G_Clit_per_token	0.00000

Im Metadatenfenster hinunterscrollen

In Kürze sind diese Informationen auch über “Statistik” abrufbar:

The screenshot shows the MERLIN platform interface. The top navigation bar includes the MERLIN logo, a search bar with 'Start | Suche über MERLIN' and a help icon, and language options: 'Tschechisch', 'Deutsch', 'Englisch', and 'Italienisch'. A sidebar on the left lists navigation options: 'MERLIN in der Praxis', 'Forschen mit MERLIN', 'MERLIN: Korpus', and 'MERLIN: Annotationen'. The main content area is titled 'Merkmalshäufigkeiten für Gruppen von Texten (Subkorpora) anzeigen' and contains the following elements:

- Navigation tabs: [einfache Suche](#), [erweiterte Suche](#), [Subkorpus festlegen](#), and **Statistik**.
- Section header: **Merkmalshäufigkeiten für Gruppen von Texten (Subkorpora) anzeigen**
- Warning: **Bitte beachten Sie:** +
- Form fields:
  - Korpus:  ⓘ
  - Text (Autor-ID)  ⓘ
- Text: **Noch kein Subkorpus? Erstellen Sie Ihre eigene Textsammlung » hier.**
- Links: [Häufigkeit der annotierten Merkmale:](#) + ⓘ
- Links: [Relative Häufigkeit der annotierten Merkmale:](#) +
- Links: [Fehlerfreie Lernersprache:](#) +
- Links: [Komplexitätsmaße \(nur für Deutsch verfügbar\):](#) +
- Button: **Anzeigen**